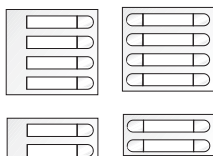


# FERMAX

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
ADADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
LATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
SHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC  
H MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
LATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION

## 4+n MÓDULOS PULSADORES BUTTON MODULES MODULES BOUTONS-POUSOIRS TASTENMODULE MÓDULOS DE BOTÕES MODULI PULSANTI

MANUAL DE INSTALADOR  
INSTALLATION MANUAL  
MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH  
MANUAL DO INSTALADOR  
MANUALE DE'LLINSTALLATORE



### NCityline

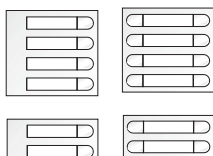
ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH  
PORTUGÜES  
ITALIANO

# FERMAX

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
ADADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
LATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
SHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC  
H MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
LATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION

## 4+n MÓDULOS PULSADORES BUTTON MODULES MODULES BOUTONS-POUSOIRS TASTENMODULE MÓDULOS DE BOTÕES MODULI PULSANTI

MANUAL DE INSTALADOR  
INSTALLATION MANUAL  
MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH  
MANUAL DO INSTALADOR  
MANUALE DE'LLINSTALLATORE



### NCityline

ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH  
PORTUGÜES  
ITALIANO

**E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!**

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

**EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!**

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards. We hope you enjoy its range of functions.

**F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!**

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes leurs fonctions.

**D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!**

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

**P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!**

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipas de prestígio que cumprem com os mais altos estándares de desenho e tecnologia. Esperamos que aproveites as suas funcionalidades.

**IT CONGRATULAZIONI PER AVER ACQUISTATO UN PRODOTTO DI QUALITÀ!**

Fermax electrónica sviluppa e fabbrica apparecchiature prestigiose conformi ai più alti standard di design e di tecnologia. Ci auguriamo che possiate sfruttare appieno le potenzialità di questa apparecchiatura.

Cod. 97514 V07\_10



Pag 2

**E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!**

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

**EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!**

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards. We hope you enjoy its range of functions.

**F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!**

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes leurs fonctions.

**D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!**

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

**P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!**

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipas de prestígio que cumprem com os mais altos estándares de desenho e tecnologia. Esperamos que aproveites as suas funcionalidades.

**IT CONGRATULAZIONI PER AVER ACQUISTATO UN PRODOTTO DI QUALITÀ!**

Fermax electrónica sviluppa e fabbrica apparecchiature prestigiose conformi ai più alti standard di design e di tecnologia. Ci auguriamo che possiate sfruttare appieno le potenzialità di questa apparecchiatura.

Cod. 97514 V07\_10



Pag 2

## INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE - ÍNDICE

|   |   |
|---|---|
| <b>E</b> MÓDULOS DE PULSADORES .....        | 5 |
| Instalación .....                           | 5 |
| Características Técnicas .....              | 5 |
| Modelos .....                               | 6 |
| Esquemas de cableado .....                  | 7 |
| <b>EN</b> BUTTON MODULES .....              | 5 |
| Installation .....                          | 5 |
| Technical Features .....                    | 5 |
| Models .....                                | 6 |
| Wiring Diagrams .....                       | 7 |
| <b>F</b> MODULES DE BOUTONS-POUSSOIRS ..... | 5 |
| Installation .....                          | 5 |
| Caractéristiques techniques .....           | 5 |
| Modèles .....                               | 6 |
| Schémas de câblage .....                    | 7 |
| <b>D</b> TASTENMODULE .....                 | 5 |
| Installation .....                          | 5 |
| Technische Eigenschaften .....              | 5 |
| Modelle .....                               | 6 |
| Verkabelungsschemata .....                  | 7 |
| <b>P</b> MÓDULOS DE BOTÕES .....            | 5 |
| Instalação .....                            | 5 |
| Características Técnicas .....              | 5 |
| Modelos .....                               | 6 |
| Esquemas de cablagem .....                  | 7 |
| <b>IT</b> MODULI DI PULSANTI .....          | 5 |
| Installazione .....                         | 5 |
| Specifiche tecniche .....                   | 5 |
| Modelli .....                               | 6 |
| Schemi di cablaggio .....                   | 7 |

Pag 3

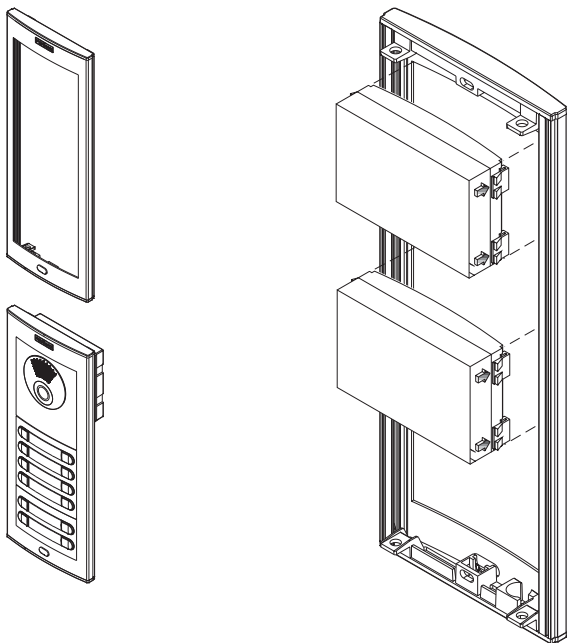
## INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE - ÍNDICE

|   |   |
|---|---|
| <b>E</b> MÓDULOS DE PULSADORES .....        | 5 |
| Instalación .....                           | 5 |
| Características Técnicas .....              | 5 |
| Modelos .....                               | 6 |
| Esquemas de cableado .....                  | 7 |
| <b>EN</b> BUTTON MODULES .....              | 5 |
| Installation .....                          | 5 |
| Technical Features .....                    | 5 |
| Models .....                                | 6 |
| Wiring Diagrams .....                       | 7 |
| <b>F</b> MODULES DE BOUTONS-POUSSOIRS ..... | 5 |
| Installation .....                          | 5 |
| Caractéristiques techniques .....           | 5 |
| Modèles .....                               | 6 |
| Schémas de câblage .....                    | 7 |
| <b>D</b> TASTENMODULE .....                 | 5 |
| Installation .....                          | 5 |
| Technische Eigenschaften .....              | 5 |
| Modelle .....                               | 6 |
| Verkabelungsschemata .....                  | 7 |
| <b>P</b> MÓDULOS DE BOTÕES .....            | 5 |
| Instalação .....                            | 5 |
| Características Técnicas .....              | 5 |
| Modelos .....                               | 6 |
| Esquemas de cablagem .....                  | 7 |
| <b>IT</b> MODULI DI PULSANTI .....          | 5 |
| Installazione .....                         | 5 |
| Specifiche tecniche .....                   | 5 |
| Modelli .....                               | 6 |
| Schemi di cablaggio .....                   | 7 |

Pag 3

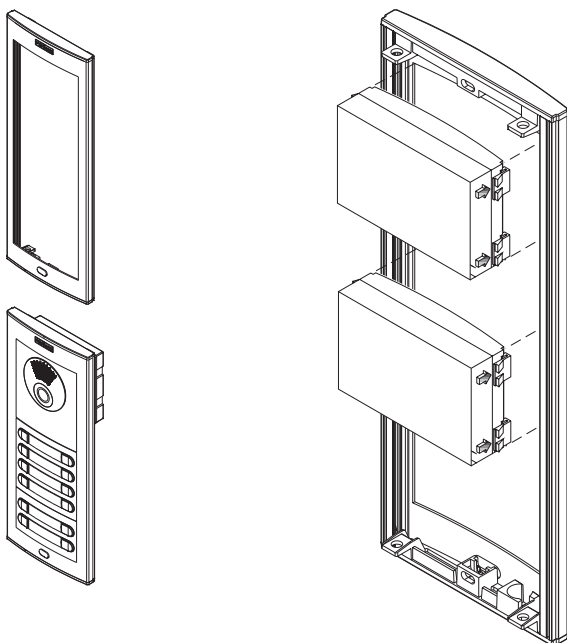
**E** INSTALACIÓN  
**F** INSTALLATION  
**P** INSTALAÇÃO

**EN** INSTALLATION  
**FD** INSTALLATION  
**IT** INSTALLAZIONE



**E** INSTALACIÓN  
**F** INSTALLATION  
**P** INSTALAÇÃO

**EN** INSTALLATION  
**FD** INSTALLATION  
**IT** INSTALLAZIONE



## E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS


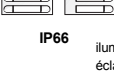
## EN TECHNICAL FEATURES

## F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## E TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

## P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## I SPECIFICHE TECNICHE

|   |   |                               |
|---|---|-------------------------------|
|   | Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation<br><i>Stromversorgung</i> - Alimentação Alimentazione   | 12 - 30 Vdc                   |
| <br><b>IP66</b>   | Consumo - Consumption - Consommation<br><i>Stromverbrauch</i> - Consumo - Consumo<br>iluminación por fila de pulsadores - lighting by in-line buttons<br>éclairage par ligne de boutons-poussoirs - Beleuchtung pro Tastenreihe<br>iluminação por fila de pulsadores - illuminazione per fila di pulsanti | 3 mA                          |
| Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i><br>Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i><br>Temperatura de funcionamiento - Temperatura di funzionamento   |   | [-10 , +60 °C]<br>[14, 140°F] |
| Dimensiones - <i>Dimensions</i> - Dimensions - <i>Massangaben</i> - Dimensões - Dimensiones<br>Ancho (H) x Alto (V) - <i>Width (H) x Height (V)</i> - Largeur (H) x Hauteur (V)<br><i>Breite (H) x Höhe (V)</i> - Largura (H) x Altura (V) - <i>Larghezza (H) x Altezza (V)</i><br><b>V</b> = 105,2 (H) x 47,5 (V) mm.<br><b>W</b> = 105,2 (H) x 95 (V) mm. |   |                               |

## E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

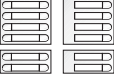
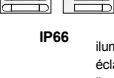
## EN TECHNICAL FEATURES

## F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## E TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

## P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## I SPECIFICHE TECNICHE

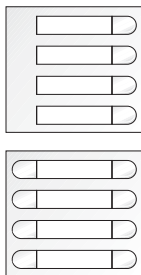
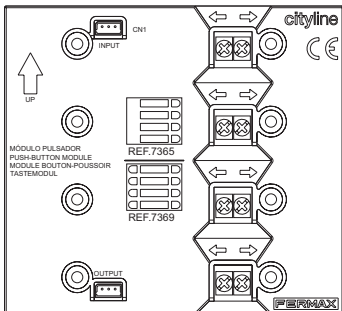
|   |   |                               |
|---|---|-------------------------------|
|   | Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation<br><i>Stromversorgung</i> - Alimentação Alimentazione   | 12 - 30 Vdc                   |
| <br><b>IP66</b>   | Consumo - Consumption - Consommation<br><i>Stromverbrauch</i> - Consumo - Consumo<br>iluminación por fila de pulsadores - lighting by in-line buttons<br>éclairage par ligne de boutons-poussoirs - Beleuchtung pro Tastenreihe<br>iluminação por fila de pulsadores - illuminazione per fila di pulsanti | 3 mA                          |
| Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i><br>Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i><br>Temperatura de funcionamiento - Temperatura di funzionamento   |   | [-10 , +60 °C]<br>[14, 140°F] |
| Dimensiones - <i>Dimensions</i> - Dimensions - <i>Massangaben</i> - Dimensões - Dimensiones<br>Ancho (H) x Alto (V) - <i>Width (H) x Height (V)</i> - Largeur (H) x Hauteur (V)<br><i>Breite (H) x Höhe (V)</i> - Largura (H) x Altura (V) - <i>Larghezza (H) x Altezza (V)</i><br><b>V</b> = 105,2 (H) x 47,5 (V) mm.<br><b>W</b> = 105,2 (H) x 95 (V) mm. |   |                               |

- E** MODELOS MÓDULOS PULSADORES
- F** MODÈLES MODULES BOUTONS-POUSOIRS
- P** MÓDELOS DE MÓDULOS DE BOTÕES

- EN** BUTTON MODULE MODELS
- DN** TASTENMODULMODELLE
- IT** MODELLI MODULI PULSANTI

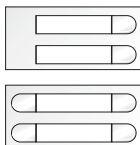
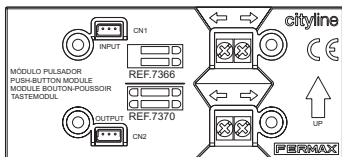
- E** Módulo Pulsadores W
- F** Module boutons-poussoirs W
- P** Módulo de Botões W

- EN** W Button Modules
- DN** Tastenmodul W
- IT** Modulo Pulsanti W



- E** Módulo Pulsadores V
- F** Module boutons-poussoirs V
- P** Módulo de Botões V

- EN** V Button Module
- DN** Tastenmodul V
- IT** Modulo Pulsanti V

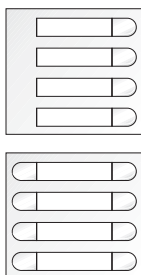
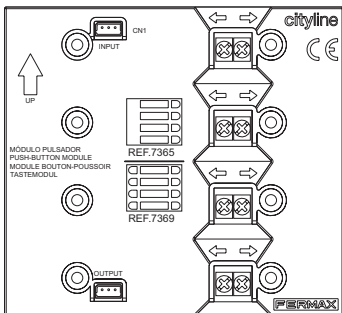


- E** MODELOS MÓDULOS PULSADORES
- F** MODÈLES MODULES BOUTONS-POUSOIRS
- P** MÓDELOS DE MÓDULOS DE BOTÕES

- EN** BUTTON MODULE MODELS
- DN** TASTENMODULMODELLE
- IT** MODELLI MODULI PULSANTI

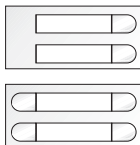
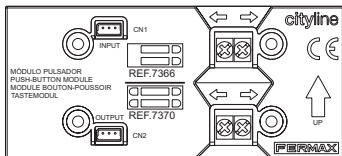
- E** Módulo Pulsadores W
- F** Module boutons-poussoirs W
- P** Módulo de Botões W

- EN** W Button Modules
- DN** Tastenmodul W
- IT** Modulo Pulsanti W



- E** Módulo Pulsadores V
- F** Module boutons-poussoirs V
- P** Módulo de Botões V

- EN** V Button Module
- DN** Tastenmodul V
- IT** Modulo Pulsanti V



**E** *Esquemas de Cableado*

---

**EN** *Wiring Diagram*

---

**F** *Schémas de câblage*

---

**D** *Verkabelungsschemata*

---

**P** *Esquemas de Cablagem*

---

**IT** *Schemi di cablaggio*

---

**E** *Esquemas de Cableado*

---

**EN** *Wiring Diagram*

---

**F** *Schémas de câblage*

---

**D** *Verkabelungsschemata*

---

**P** *Esquemas de Cablagem*

---

**IT** *Schemi di cablaggio*

---

E PRECABLEADO PLACA

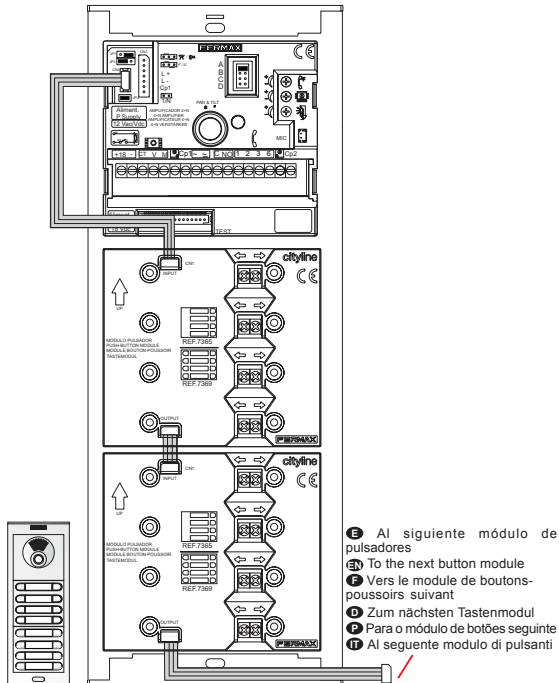
F PRÉCÂBLAGE PLATINE

P PRÉ-CABLAGEM DA PLACA

EN PRE-WIRING PANEL

D VORVERKABELUNG DER TÜRSTATION

T PRECABLAGGIO POSTO



E PRECABLEADO PLACA

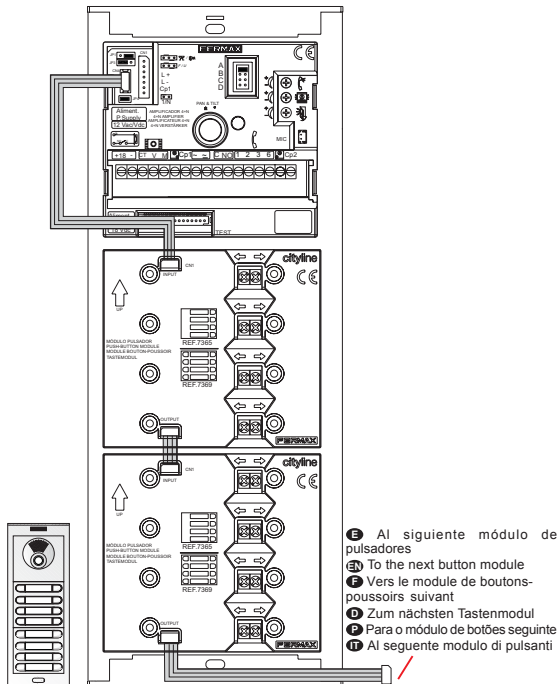
F PRÉCÂBLAGE PLATINE

P PRÉ-CABLAGEM DA PLACA

EN PRE-WIRING PANEL

D VORVERKABELUNG DER TÜRSTATION

T PRECABLAGGIO POSTO

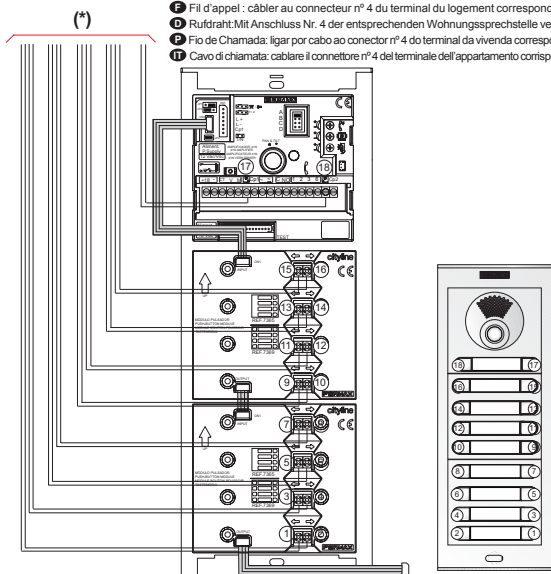




**Detalle de cableado de los Pulsadores de la placa a los telef./monitores de las viviendas**  
**Panel's pushbuttons wiring details to the telephones/monitors on the dwellings**  
**Détails concernant le câblage des boutons-poussoirs de la platine aux postes/moniteurs des appartements**

**Detailansicht der Verkabelung der Türstationstasten zu den Wohnungstelef./-monitoren**  
**Pormenor da cablagem dos Botões da placa para os telef./monitores das vivendas**  
**Dettaglio di cablaggio dei pulsanti del posto ai citof./monitor degli appartamenti**

- E** Hilo de Llamada: cablear al conector nº 4 del terminal de la vivienda correspondiente.
- EN** Call Wire: to be wired to connector nº 4 of the corresponding residence's terminal.
- F** Fil d'appel : câbler au connecteur nº 4 du terminal du logement correspondant.
- D** Rufdraht: Mit Anschluss Nr. 4 der entsprechenden Wohnungssprechstelle verkabeln.
- P** Fio de Chamada: ligar por cabo ao conector nº 4 do terminal da vivenda correspondente.
- IT** Cavo di chiamata: cablare il connettore nº 4 del terminale dell'appartamento corrispondente.

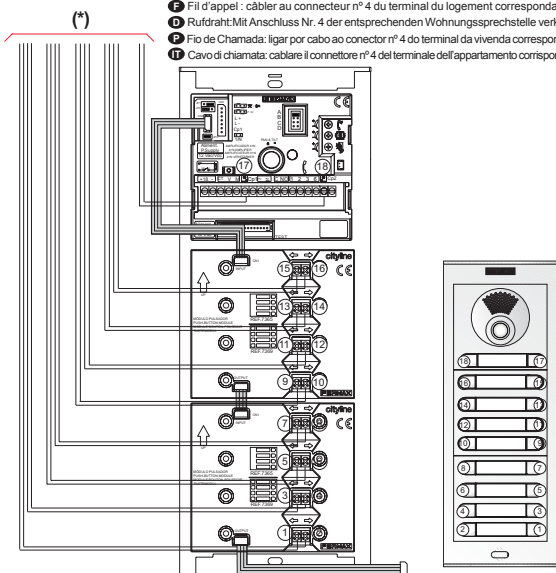


Pag 9

**Detalle de cableado de los Pulsadores de la placa a los telef./monitores de las viviendas**  
**Panel's pushbuttons wiring details to the telephones/monitors on the dwellings**  
**Détails concernant le câblage des boutons-poussoirs de la platine aux postes/moniteurs des appartements**

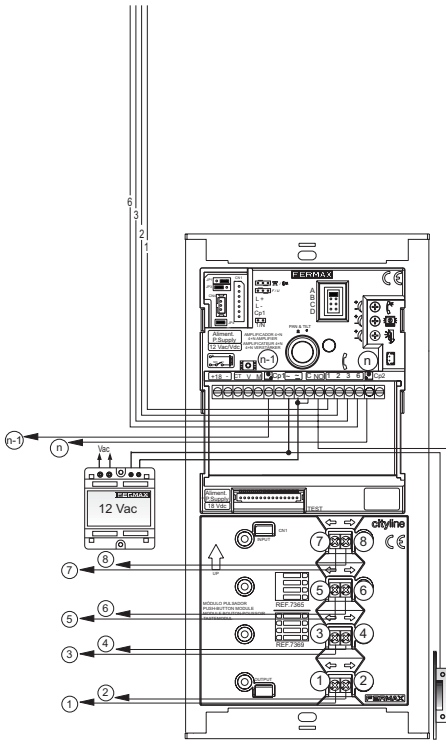
**Detailansicht der Verkabelung der Türstationstasten zu den Wohnungstelef./-monitoren**  
**Pormenor da cablagem dos Botões da placa para os telef./monitores das vivendas**  
**Dettaglio di cablaggio dei pulsanti del posto ai citof./monitor degli appartamenti**

- E** Hilo de Llamada: cablear al conector nº 4 del terminal de la vivienda correspondiente.
- EN** Call Wire: to be wired to connector nº 4 of the corresponding residence's terminal.
- F** Fil d'appel : câbler au connecteur nº 4 du terminal du logement correspondant.
- D** Rufdraht: Mit Anschluss Nr. 4 der entsprechenden Wohnungssprechstelle verkabeln.
- P** Fio de Chamada: ligar por cabo ao conector nº 4 do terminal da vivenda correspondente.
- IT** Cavo di chiamata: cablare il connettore nº 4 del terminale dell'appartamento corrispondente.

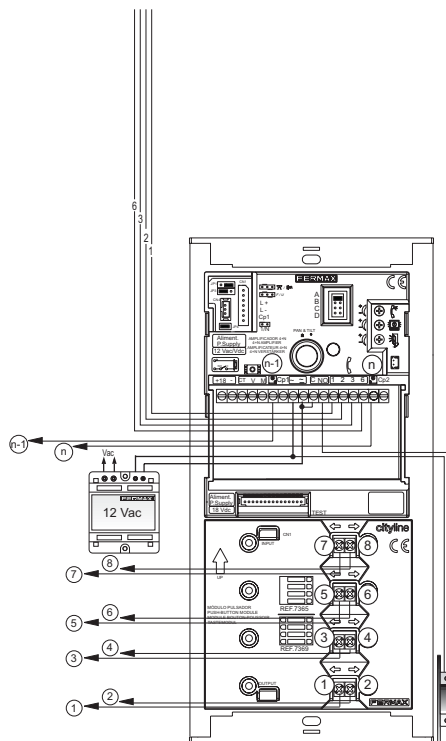


Pag 9

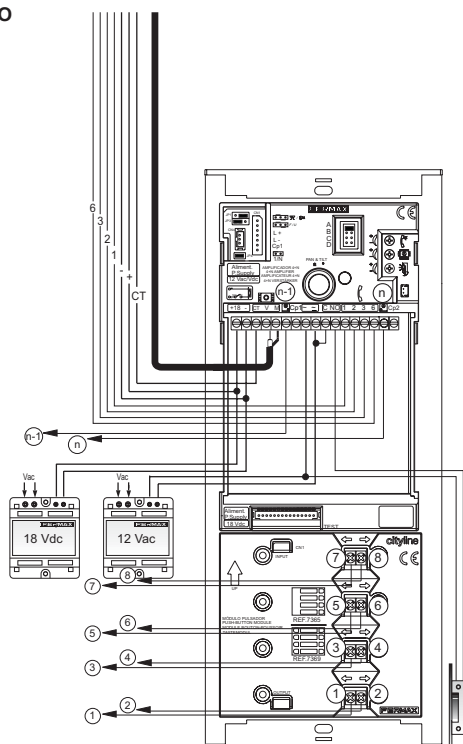
AUDIO



AUDIO

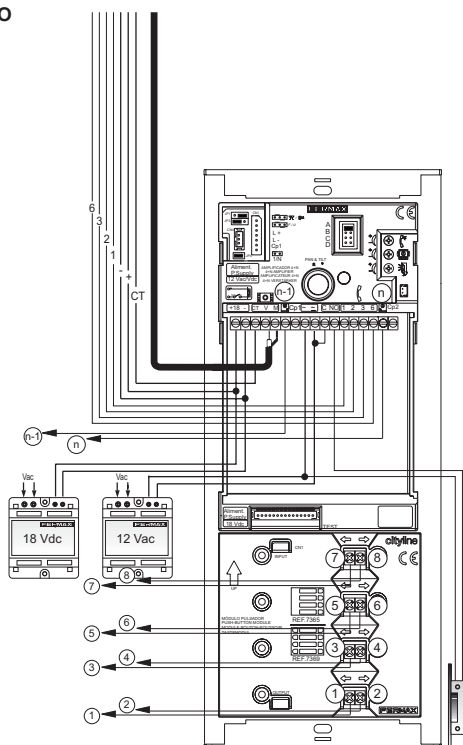


## VIDEO



Pag 11

## VIDEO



Pag 11

# FERMAX

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso. Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.E. Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.E. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E. behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.A FERMAX ELECTRONICA S.A.E., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio. Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.
- IT** Pubblicazione tecnica di carattere informativo edita da FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., nella sua politica di miglioramento costante, si riserva il diritto di modificare il contenuto del presente documento, così come le caratteristiche dei prodotti in esso menzionati in qualsiasi momento e senza preavviso. Qualsiasi modifica sarà riportata in successive edizioni del presente documento.

# FERMAX

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso. Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.E. Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.E. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E. behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.A FERMAX ELECTRONICA S.A.E., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio. Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.
- IT** Pubblicazione tecnica di carattere informativo edita da FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., nella sua politica di miglioramento costante, si riserva il diritto di modificare il contenuto del presente documento, così come le caratteristiche dei prodotti in esso menzionati in qualsiasi momento e senza preavviso. Qualsiasi modifica sarà riportata in successive edizioni del presente documento.